

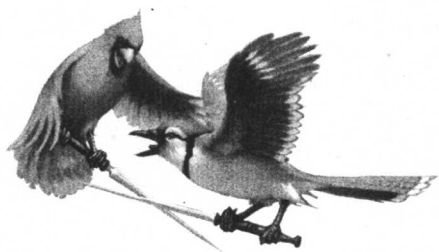


SWORDBIRD

剑鸟

范 玮 著

人 民 文 学 出 版 社



劍鳥

SWORDBIRD

范 祎 著

人 民 文 学 出 版 社

SWORDBIRD

Copyright © 2007 by Nancy Yi Fan

Published by arrangement with HarperCollins Children's Books,
a division of HarperCollins Publishers

图书在版编目 (CIP) 数据

剑鸟/范祎 著. - 北京: 人民文学出版社, 2007
ISBN 978 - 7 - 02 - 006026 - 9

I. 剑… II. 范… III. 童话 - 中国 - 当代
IV. I287.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 026293 号

责任编辑: 叶显林 装帧设计: 黄云香
责任校对: 李光敏 责任印制: 周小滨

剑 鸟

Jian Niao

范 祎 著

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

北京市人民文学印刷厂印刷 新华书店经销

字数 195 千字 · 开本 880 × 960 毫米 1/32 印张 9.875 插页 2
2007 年 3 月北京第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷

印数 1 - 20000

ISBN 978 - 7 - 02 - 006026 - 9

定价 19.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 01065233595



朋友们，大家好！我叫范玮，英文名叫 Nancy Yi Fan，1993年8月26日出生在北京，7岁时随爸妈移居美国。现在，我在美国的一所中学学习。我能用中、英文双语写作，《剑鸟》是我在课余时间完成的第一部儿童文学作品。另外，《剑鸟》的姊妹篇《探索》也正在创作之中。

我是一个爱读书的女孩，喜欢阅读各种类型的书籍，但尤其喜欢纽伯瑞获奖作品——那些书无论是故事结构、人物塑造、内在含义都近乎完美，对我的写作有很大帮助；同时也阅读当前流行的畅销书——阅读这些书是想了解它们为什么吸引人，这样我就可以学着调整自己的写作。

除了阅读和写作，我最大的爱好就是看鸟，常常想像自己能成为一只鸟儿。我认为鸟儿是世界上最自由的动物，它们凭借着有力的翅膀可以去它们想去的任何地方，而人类的双腿只能把我们限制在陆地上。此外，我还喜欢画画和练剑，以此培养我的审美，磨炼我的意志。





关于我的 《剑鸟》

我写这本书的想法来自一个梦。我梦见两群鸟在一只神奇的白鸟的帮助下，赶走了可怕的魔王。那时我住在一片树林的附近，很多鸟常在树林里飞来飞去。我经常走进树林，坐在那里听鸟歌唱。大地母亲肯定给了我梦见鸟的灵感。但我会做这样的梦，也跟我热爱和平与自由不无关联。我认为鸟是和平与自由的象征。

做过这个梦之后，我就开始琢磨它，并把梦里见到的细节写下来。真是让人兴奋！我心里想：“我现在要动笔写故事啦！”

在写《剑鸟》之前，我觉得我对鸟的了解已经不算少。可是写作开始后，才发现自己错了。我只好借来一大堆有关鸟的图书，了解鸟的知识。当然，为了写好树林里的景象，我经常到林子里漫步。

《剑鸟》是一部中篇童话，我试图创造出一个奇特的鸟类世界。这个世界与我们人类世界一样，有暴君，有奴隶，有勇士，还有神灵，尤其是那只爪持丽桑宝剑、为鸟除害、被誉为“和平卫士”的剑鸟，更是正义、和平与自由的化身。

我在写作的时候，总是努力想把我的故事设计得结构紧凑、悬念迭起、扣人心弦，让人能一口气读下去——现在看来，做得还不错！

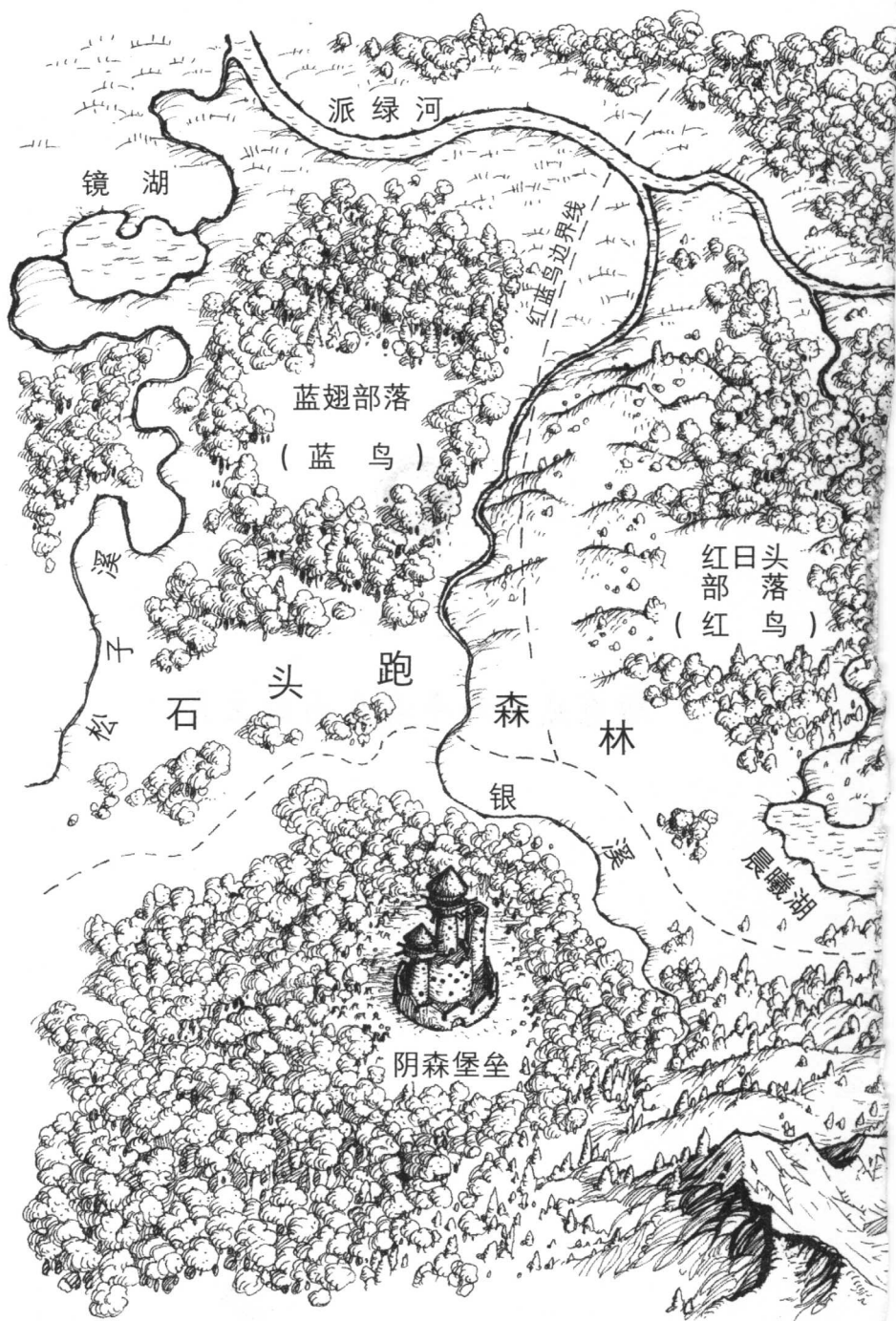
我希望大家喜欢我的故事，并能从中得到一份乐趣，一份思考！

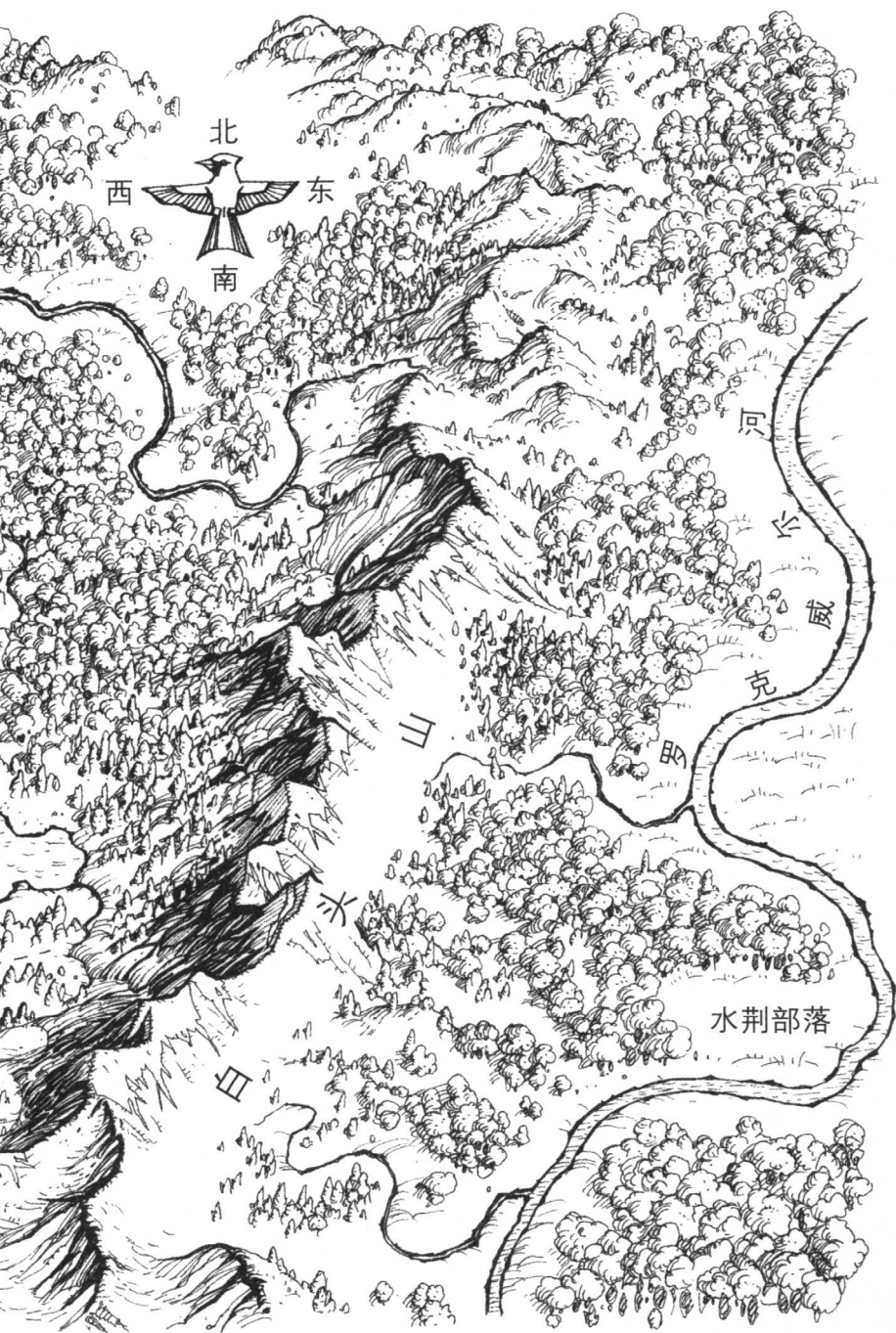




献 给

所有热爱和平与自由的生灵





北
西 东
南

克

水

田

水

水荆部落

作者前言

一切来得那么具有传奇色彩。《剑鸟》从梦中展开翅膀,历经艰难旅程,最终被跨国出版巨头看中,一跃飞向世界图书市场。二〇〇七年二月,小说刚出版不久便冲上美国《纽约时报》儿童畅销小说的排行榜。接踵而来的宣传活动令我应接不暇,使我这个才十三岁的女孩一夜间成了忙人。接受美国、英国各大媒体的采访,上美国著名访谈节目(如 Martha Stewart Show),到美国几大城市的书店、学校演讲、签售等等。

然而,媒体热、书迷热并没有冲昏我的头脑,读者和评论家的称赞更增强了我的创作动力。我坐在电脑前,开始了新的征程——写《剑鸟》的前部曲《寻》。这是有关剑鸟如何成长为和平卫士的故事。这本书计划明年与读者见面。

读者朋友问我最多的一个问题是我的创作灵感从何而来。其实它的源头很多,有我对鸟的爱,对大自然的爱以及我对战争与和平的思考等等。美国充满创作空间的学校教育使我迷上了阅读和写作。我整天在儿童文学的海洋里遨游,这不但使我开阔了眼界,还使我练就了一身“畅游”的本领。书读多了,手就痒痒,索性每天写起日记来。日记写久了,又感到不够劲,于是写起了小说。《剑鸟》是我在美国上五年级时开始写的。小说刚写到头几章,我每天都像过年似的。我简直就是生活在我编织

的奇幻世界里。我与小说中的角色同忧同乐。书写到兴头,我在房间里又蹦又跳,像只快乐的小鸟。我试图把我周围熟悉的人都变成鸟,把他们的个性揉进小说的角色中。就在我要确定小说主角是什么鸟时,窗外阳台上的吊兰招来了一对北美鵝鸟来筑巢。就这样,小说的主角米尔顿就定为了鵝鸟。吊兰上的鵝鸟从筑巢、生蛋、孵蛋、幼鸟出世到幼鸟飞走都在我的观察之中。这些小生命给我的写作余暇增添了色彩。

《剑鸟》的英文稿写完后,我开始着手把它翻译成汉语,想通过做这个“作业”来巩固和提高我的汉语水平。读者现在读到的汉语稿是我经过几个月的艰苦努力写成的。每当遇到翻译上的困难时,我就向别人请教,帮我找到既忠实于英文原意又符合汉语习惯的说法。读者朋友如发现有不妥之处,请予指正。

在《剑鸟》的英汉稿都完成以后,我非常想与大家分享我的故事。于是,我用电子邮件把稿子寄给了世界著名出版社哈珀柯林斯,很快得到了答复。在与之签定全球同步出版的合同时,我仿佛感到与世界各地的读者都交上了朋友。如今,《剑鸟》的英汉双语版有幸由人民文学出版社出版,真是喜上加喜。在此,我要向人民文学出版社的领导和编辑表示感谢。

希望国内的读者喜欢我的《剑鸟》!

范 玮(Nancy Yi Fan)

二〇〇七年三月于美国佛罗里达

<http://www.swordbird.googlepages.com/index.htm>



目 录

作者前言	1
序 幕	3
第 一 章	7
第 二 章	15
第 三 章	21
第 四 章	27
第 五 章	35
第 六 章	43
第 七 章	51
第 八 章	57
第 九 章	65
第 十 章	71





第十一章	主意	79
第十二章	胜利之后	87
第十三章	出逃	93
第十四章	丽桑宝石	101
第十五章	飞越白头山	107
第十六章	怒火	115
第十七章	第二次袭击	121
第十八章	希望	129
第十九章	米尔顿的愿望	133
第二十章	准备	141
第二十一章	剑鸟!	147
第二十二章	解放奴鸟	157
第二十三章	《石头跑森林志》节选	161
尾 声	一泓流金	163





黑暗酝酿威力。

——《邪经》

序 幕



阴 影

一束束阳光透过森林照射下来，在茂密、潮湿的灌木丛上投下斑驳的阴影。在树林的深处，一座堡垒正在秘密地建造。许多林鸟被抓来干活，他们的翅膀全都被捆绑着。日复一日，他们默默地搬运着石头、黏土和树枝等等。通常，还会有一只煤黑色的乌鸦在这些奴鸟中来回晃悠。他一看到谁不顺眼就破口大骂，甚至抡起鞭子毒打。他叫臭虫眼，是奴鸟的监工。他的爪上总是抓着一根跟他羽毛颜色一样黑的皮鞭子。

这会儿，有只穿着黑袍子的红褐色老鹰正用一只狡黠的黄眼珠观察着修建中的堡垒。这只鹰的名字叫特耐特。他个头很大，高高地立在他的上尉和士兵之中。他有好战的利爪，有震耳欲聋的叫声，还有令鸟儿们难以忍受的口臭。凭着这些，他就足以令其他鸟儿胆战心惊了。不仅如此，他还有一个恶习：就是常常用爪尖点着左眼罩同时用右眼怒视，这更叫其他鸟儿不寒而栗。

特耐特洗劫了无数鸟巢、营地和家园，抓了很多林



鸟为奴,并把他们带到了这个秘密、阴暗的角落。现在,时机终于来了——建造阴森堡垒!独眼老鹰坐在一个临时搭建的君主宝座上,任由恶念带来的快感横贯他的脑海。他一边监视着那些瘦弱、无助的奴鸟干活,一边吧唧吧唧地吞着一条烤鱼,吃得鱼汁都顺着嘴角流了下来。

独眼老鹰特耐特的上尉黏嘴在一旁跳来跳去,不时地向堡垒外围的树林里瞥上几眼。他害怕特耐特,因为他担心自己会成为替罪羊。

突然,特耐特脸色一变,用那只亮得能把注视点烧

出窟窿的眼睛
逼视着紧张的上尉。

“别再走动了,黏嘴,你让我心烦。如果你再动,我就撤了你上尉的头衔。”特耐特说话时,一块鱼肉还挂在他的嘴角。

黏嘴颤抖得像风中的树叶,一方面是因为害怕,另一方面是因为鹰王的口臭。

“是,是,大王。可自从派跳





蚤叫和他的士兵去找新奴鸟至今已经有三天了，他们还没回来！”

鹰王特耐特大笑起来，烤鱼的尾巴从他的嘴里掉了下来，消失在他袍子的衣领里。

“蠢货，谁听说过小林鸟杀死过乌鸦？如果你再胡说八道，我就叫你去抓奴鸟！滚，去看看那些奴鸟，然后回来报告！”说着特耐特向上尉一甩袍子的绣花长袖。

黏嘴暗自庆幸，因为此时特耐特的情绪还算不错。他知道特耐特喜怒无常，于是赶紧跑掉了。特耐特看到乌鸦惶惶恐恐、晕头晕脑退出的样子，感到很满足。他得意地用爪尖点着眼罩，嘿嘿地笑了，浑身油亮的羽毛也随声抖动起来。他那只凶恶的黄眼睛霎时眯成了一条缝。他是君王特耐特——恶魔、征服者、杀戮者和不久即将竣工的阴森堡垒的大王！他在想像着如何折磨林鸟，如何杀死违背他意愿的鸟儿。没有谁，没有谁能阻止威力无比的特耐特！一切都能像他梦见的那样，他将统治整个森林，将有上百万只林鸟向他顶礼膜拜！想到这儿，特耐特把头向后一仰，发出一声足以让血液凝固的尖叫，叫声在森林里久久地回荡。顷刻间，黏嘴和其他士兵随声应和。祝寿声淹没了森林里的一切声响。

“特耐特君主万岁！阴森堡垒大王万岁！大王万岁！”

在一片叫喊声中，太阳爬上了树梢。